

Writing Asia:

The Literatures in Englishes *Volume 2*

Edwin Thumboo, General Editor

Sharing Borders

Studies in Contemporary

Singaporean-Malaysian Literature I

Mohammad A. Quayum & Wong Phui Nam, Editors



Writing Asia:

The Literatures in Englishes *Volume 2*

Sharing Borders

Studies in Contemporary

Singaporean-Malaysian Literature I

Writing Asia:

The Literatures in Englishes *Volume 2*

Edwin Thumboo, General Editor

Sharing Borders

Studies in Contemporary

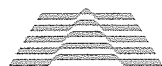
Singaporean-Malaysian Literature I

Mohammad A. Quayum & Wong Phui Nam, Editors

Published by NLB in partnership with NAC



National Library Board
Singapore



NATIONAL ARTS COUNCIL
SINGAPORE

Writing Asia: The Literatures in Englishes Volume 2
Edwin Thumboo, General Editor
Sharing Borders: Studies in Contemporary Singaporean-Malaysian Literature I
Mohammad A. Quayum & Wong Phui Nam, Editors

Produced by: National Library Board
Designed and printed in Singapore by: Pagesetters Services Pte Ltd

© National Library Board Singapore 2009
ISBN 978-981-08-3910-9 (hbk)
ISBN 978-981-08-3911-6 (pbk)

Sharing Borders: Studies in Contemporary Singaporean-Malaysian Literature I is published and Copyrighted in 2009 by the National Library Board, Singapore for all contents, designs, drawings and photographs printed in the Republic of Singapore.

Sharing Borders: Studies in Contemporary Singaporean-Malaysian Literature I is published by National Library Board, Singapore with permission from all the editors and contributors who are the copyright owners of their work. ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted in any form, for any reason or by any means, whether re-drawn, enlarged or otherwise altered including mechanical, photocopy, digital storage and retrieval or otherwise, without the prior permission in writing from both the contributors and the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews. The text, layout and designs presented in this book, as well as the book in its entirety, are protected by the copyright laws of the Republic of Singapore and similar laws in other countries. Commercial production of works based in whole or in part upon the designs, drawings and photographs contained in this book is strictly forbidden without the prior written permission of copyright owners.

While every effort has been made in the collection, preparation and presentation of the material in this book, no responsibility can be taken for how this information is used by the reader, for any change that may occur after publication or for any error or omission on the part of the National Library Board, Singapore. Neither the editors nor the contributors or the publisher accept responsibility for any loss suffered by any person who acts or refrains from acting on any matter as a result of reliance upon any information contained in this book.

Scanning, uploading and/or distribution of this book, or any designs or drawings or photographs contained herein, in whole or part (whether re-drawn, re-photographed or otherwise altered) via the Internet, CD, DVD, E-zine, photocopied hand-outs, or any other means (whether offered for free or for a fee) without the expressed written permission from the contributors and the publisher is illegal and punishable by the laws of the Republic of Singapore and similar laws in other countries.

The editors, contributors and publisher of this book appreciate your honesty and integrity and ask that you do not participate in or encourage piracy of copyrighted material. Be sure to purchase (or download) only authorised material. We thank you for your support.

Published by the National Library Board in partnership with the National Arts Council, Singapore.

Please direct all correspondence to:

National Library Board
100 Victoria Street
#14-01 National Library Building
Singapore 188064
Tel: +65 6332 3255
Fax: +65 6332 3611
Email: ref@nlb.gov.sg
Website: www.nlb.gov.sg

Editors and Contributors:

Edwin Thumboo	Eddie Tay	Aaron Lee Soon Yong
Mohammad A. Quayum	Dennis Haskell	Pauline T. Newton
Wong Phui Nam	Rajeev S. Patke	Wong Soak Koon
Neil Khor Jin Keong	K.S. Maniam	
T. Wignesana	Lily Rose Tope	

National Library Board Singapore Cataloguing in Publication Data

Susan Phillip
Andrew Ng
Bernard Wilson

Sharing borders : studies in contemporary Singaporean-Malaysian literature I / Mohammad A. Quayum & Wong Phui Nam, editors ; Edwin Thumboo, general editor. - Singapore : National Library Board, c2009.
p. cm. - (Writing Asia : the literatures in Englishes ; v. 2)
Includes index.
ISBN-13 : 978-981-08-3910-9
ISBN-13 : 978-981-08-3911-6 (pbk.)
1. Singaporean literature (English) - History and criticism.
2. Malaysian literature (English) - History and criticism. 3. Malayan literature - History and criticism. I. Quayum, Mohammad A., Ph. D. II. Wong, Phui Nam, 1935- III. Thumboo, Edwin, 1933- IV. Series: Writing Asia : the literatures in Englishes ; v. 2.

PR9570.S5
S820.9 -- dc22

OCN433349001

Writing Asia: The Literatures in Englishes Volume 2
 Edwin Thumboo, General Editor
 Sharing Borders: Studies in Contemporary Singaporean-Malaysian Literature I
 Mohammad A. Quayum & Wong Phui Nam, Editors

Produced by: National Library Board
 Designed and printed in Singapore by: Pagesetters Services Pte Ltd

© National Library Board Singapore 2009
 ISBN 978-981-08-3910-9 (hbk)
 ISBN 978-981-08-3911-6 (pbk)

Sharing Borders: Studies in Contemporary Singaporean-Malaysian Literature I is published and Copyrighted in 2009 by the National Library Board, Singapore for all contents, designs, drawings and photographs printed in the Republic of Singapore.

Sharing Borders: Studies in Contemporary Singaporean-Malaysian Literature I is published by National Library Board, Singapore with permission from all the editors and contributors who are the copyright owners of their work. ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted in any form, for any reason or by any means, whether re-drawn, enlarged or otherwise altered including mechanical, photocopy, digital storage and retrieval or otherwise, without the prior permission in writing from both the contributors and the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews. The text, layout and designs presented in this book, as well as the book in its entirety, are protected by the copyright laws of the Republic of Singapore and similar laws in other countries. Commercial production of works based in whole or in part upon the designs, drawings and photographs contained in this book is strictly forbidden without the prior written permission of copyright owners.

While every effort has been made in the collection, preparation and presentation of the material in this book, no responsibility can be taken for how this information is used by the reader, for any change that may occur after publication or for any error or omission on the part of the National Library Board, Singapore. Neither the editors nor the contributors or the publisher accept responsibility for any loss suffered by any person who acts or refrains from acting on any matter as a result of reliance upon any information contained in this book.

Scanning, uploading and/or distribution of this book, or any designs or drawings or photographs contained herein, in whole or part (whether re-drawn, re-photographed or otherwise altered) via the Internet, CD, DVD, E-zine, photocopied hand-outs, or any other means (whether offered for free or for a fee) without the expressed written permission from the contributors and the publisher is illegal and punishable by the laws of the Republic of Singapore and similar laws in other countries.

The editors, contributors and publisher of this book appreciate your honesty and integrity and ask that you do not participate in or encourage piracy of copyrighted material. Be sure to purchase (or download) only authorised material. We thank you for your support.

Published by the National Library Board in partnership with the National Arts Council, Singapore.

Please direct all correspondence to:

National Library Board
 100 Victoria Street
 # 14-01 National Library Building
 Singapore 188064
 Tel: +65 6332 3255
 Fax: +65 6332 3611
 Email: ref@nlb.gov.sg
 Website: www.nlb.gov.sg

Editors and Contributors:

Edwin Thumboo	Eddie Tay	Aaron Lee Soon Yong
Mohammad A. Quayum	Dennis Haskell	Pauline T. Newton
Wong Phui Nam	Rajeev S. Patke	Wong Soak Koon
Neil Khor Jin Keong	K.S. Maniam	
T. Wignesan	Lily Rose Tope	

National Library Board Singapore Cataloguing in Publication Data

Susan Phillip
 Andrew Ng
 Bernard Wilson

Sharing borders : studies in contemporary Singaporean-Malaysian literature I / Mohammad A. Quayum & Wong Phui Nam, editors : Edwin Thumboo, general editor. - Singapore : National Library Board, c2009.

p. cm. - (Writing Asia : the literatures in Englishes ; v. 2)

Includes index.

ISBN-13 : 978-981-08-3910-9

ISBN-13 : 978-981-08-3911-6 (pbk.)

1. Singaporean literature (English) - History and criticism.

2. Malaysian literature (English) - History and criticism. 3. Malayan literature - History and criticism. I. Quayum, Mohammad A., Ph. D.

II. Wong, Phui Nam, 1935- III. Thumboo, Edwin, 1933- IV. Series:

Writing Asia : the literatures in Englishes ; v. 2.

PR9570.S5
 S820.9 -- dc22

OCN433349001

Contents

<i>Edwin Thumboo</i>	Preface	6
<i>Mohammad A. Quayum</i>	Editor's Introduction	11
<i>Neil Khor Jin Keong</i>	A History of the Anglophone Straits Chinese and their Literature	36
<i>T. Wignesan</i>	"Escape/Escapade" or Literary Insurgency under Japanese Rule?: The Inchoate Genesis of English Writing in Malaysia and Singapore	58
<i>Wong Phui Nam</i>	In the Beginning: University Verse in the First Decade of the University of Malaya	76
<i>Susan Phillip</i>	Interculturalism in the Early Malaysian English-language Theatre	95
<i>Andrew Ng</i>	Nation and Religion in the Fiction of Lloyd Fernando	114
<i>Bernard Wilson</i>	Point, Counterpoint: Lee Kok Liang's Malaysian Fiction	128
<i>Eddie Tay</i>	The Dispersal of Eurasian Identity and the Ethics of Remembrance: Rex Shelley's Eurasian Quartet	146
<i>Dennis Haskell</i>	Ee Tiang Hong: A Poet Ahead of His Time	158
<i>Rajeev S. Patke</i>	The Poetry of Edwin Thumboo	173
<i>K.S. Maniam</i>	The Poetry of Wong Phui Nam: Confronting the Wilderness	190
<i>Lily Rose Tope</i>	The Parables of Gopal Baratham	197
<i>Aaron Lee Soon Yong</i>	Caught between Earth and Sky: The Life and Works of Goh Poh Seng	210
<i>Pauline T. Newton</i>	Shirley Geok-lin Lim: A Myriad-Minded Writer	225
<i>Wong Soak Koon</i>	Nation and Belonging in Stella Kon's Plays	243
	About the Contributors and Editors	261
	Index	264